

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Proyecto musical de Telde]

G. V.

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana en un mismo escenario en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria) a 13 orquestas y nueve coros de más de 80 barrios. [Laura Brito es la principal implicada]. Barrios Orquestados es el proyecto lanzado por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito hace 11 años.

**Puntuar
de otra
forma**

(G. V.: “La música reúne a las zonas...”. *El País*, 24.06.23, 27).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres tipos de cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana en un mismo escenario en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria) a 13 orquestas y nueve coros de más de 80 barrios. [Laura Brito es la principal implicada]. Barrios Orquestados es el proyecto lanzado por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito hace 11 años.

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana[,] en un mismo escenario —en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria)—[,] a **trece** orquestas y nueve coros de más de **ochenta** barrios. [Laura Brito es la principal implicada]. Barrios Orquestados es el proyecto lanzado por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito[,] hace **once** años.

1) En el texto, tenemos cuatro potenciales incisos situados entre el verbo *reunirá* y sus complementos directo *a trece orquestas* y *nueve coros de...* Podríamos representarlo así:

Reunirá a trece orquestas.
 —c.c. tiempo + c.c. lugar + inciso explicativo + inciso explic.—

Nuestra propuesta es no considerar *mañana* como inciso, y puntuar los dos siguientes incisos con comas y rayas; para el tercer inciso, mantenemos los paréntesis del original), respectivamente. Podríamos representar así los cuatro niveles de entonación con su correspondiente puntuación:

Reunirá mañana,	a trece orquestas.
↓	
c.c. lugar,	↑
↓	
—inciso explicativo	↑
↓	
(inciso explic.)—,	

Esta es, pues, nuestra propuesta, precedida por la versión original:

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana en un mismo escenario en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria) a 13 orquestas y nueve coros...

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana[,] en un mismo escenario —en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria)—[,] a trece orquestas y nueve coros...

Sin embargo, con esta escala de puntuación de incisos (comas, rayas y paréntesis), vamos contra una norma que consideramos innecesaria. Según esa norma, “deben usarse los corchetes cuando dentro de un enunciado que va entre paréntesis es preciso introducir alguna precisión o nota aclaratoria. Se evitan así el uso repetido de los paréntesis y los equívocos a los que ello puede inducir: *Una de las últimas novelas que publicó Galdós (algunos estudiosos consideran su obra Fortunata y Jacinta [1886-87] la mejor novela española del siglo XX) fue El caballero encantado (1909)*” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 371).

Por otro lado, si una coma coincide con rayas o paréntesis, debe escribirse después de la raya o paréntesis de cierre: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo? (Ortografía... 2010: 348-349).*

Sin embargo, el cambio de orden de algunos segmentos podría simplificar la puntuación. Reproducimos la versión ya modificada y la versión con cambio de orden:

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana, **en un mismo escenario —en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria)—**, a trece orquestas y nueve coros de más de ochenta barrios.

Mañana, el concierto *Somos Islas* reunirá **a trece orquestas y nueve coros de más de ochenta barrios** en un mismo escenario, en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria).

2) Proponemos sustituir tres cifras por sus correspondientes palabras. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El concierto *Somos Islas* reunirá a **13** orquestas y nueve coros de más de **80** barrios. [...] Hace **11** años.

El concierto *Somos Islas* reunirá a **trece** orquestas y nueve coros de más de **ochenta** barrios. [...] Hace **once** años.

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cer*o al *veintinueve*, las decenas (*treinta*, *cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien*, *doscientos*, etc.)” (*Ortografía... 2010*: 682-683).

3) Completamos, con la segunda coma, el aislamiento, como inciso, de *el violinista y compositor José Brito*, grupo nominal explicativo. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Laura Brito es la principal implicada]. Barrios Orquestados es el proyecto lanzado por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito hace 11 años.

[Laura Brito es la principal implicada]. Barrios Orquestados es el proyecto lanzado por ella y su padre, **el violinista y compositor José Brito**[,] hace once años.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida* (Ortografía... 2010: 308).

Además, omitir la coma de cierre de un inciso constituye una deficiente delimitación del mismo (*Ortografía...* 2010: 311).

Otra posibilidad, preferible, es un cambio de orden: acercar *hace once años* a *lanzado* (al que modifica o complementa). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

[Laura Brito es la principal implicada]. Barrios Orquestados es el proyecto **lanzado** por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito, **hace once años**.

[Laura Brito es la principal implicada]. Barrios Orquestados es el proyecto **lanzado[,] hace once años[,]** por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito.

Antes de finalizar, vamos a reproducir, en dos partes, el texto en sus tres versiones: la original, la modificada en su puntuación y la versión que también tiene cambio de orden. Esta es la primera parte:

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana en un mismo escenario en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria) a 13 orquestas y nueve coros de más de 80 barrios.

El concierto *Somos Islas* reunirá mañana, en un mismo escenario —en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria)—, a trece orquestas y nueve coros de más de ochenta barrios.

Mañana, el concierto *Somos Islas* reunirá a trece orquestas y nueve coros de más de ochenta barrios en un mismo escenario, en un polideportivo de la ciudad de Telde (102.424 habitantes, Gran Canaria).

Y esta es la segunda parte:

Barrios Orquestados es el proyecto lanzado por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito hace 11 años.

Barrios Orquestados es el proyecto lanzado por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito, hace once años.

Barrios Orquestados es el proyecto lanzado, hace once años, por ella y su padre, el violinista y compositor José Brito.